

1. aþe ho:mdær næ sto:tvogel ze:t dån bantsæ ba:je
2. mīn mo:t istø blo:m. gō:ge:tp
3. te:gevo:radæλ spmtse ale.noλimæ. met masXim.
4. spa:n. (amæma:kj) izæn lastæλ (zu:æ) varæk
5. upde. sXytæ kregp (kre:gp) zø bæXimælt bro:t bro:t = roggebrood - nrøgan of ntarvū is brood van gebuuld rogge- of tarwemeel - næ krmtvvegū = een krentenbrood bij geboorte, ook næ pilæwægū
6. dtimæmån hevne splintær in zin. vūjer
7. nsXipær lekū zine lipp of (ziX de lipp of)
8. in de. fæbrik is nrks tæ ze:næ
9. kumæ hi:æ min klein.
10. kaj õns (ans) ve:æ be:æ (bi:æ) bræj. - glas - gla:zū - gle:skæs
11. bræj ans tue. kilo. mærlū
12. ze hept matsæn (hø:æ) yi:vū dre: liter vin upædrūkjū
13. he. drō:nsXū mi metū klapæl
14. ik hepsin kne:zæ:mæ
15. faselo:vpt vot ni:t fæle me:ræhøl:næ
16. ik bån blij dak ne:t metø:ræ. metø:gø:næ bån
17. ik hebet ne:t ædømæ hø:ræ
18. ve heftån val ædømæ dæn vel (ve.) do:ranjkamp
19. spmækøp - spmæraX en spmækøpæn:s - spmækøpmjæ:gær
20. kipsæ of petæ - matse - ba:je - veide (mo:tæ) - padæsto:l - hegæ - kikfos - vlmær (panævogel)
21. dæn ke:æl ma:kū dæ he:læ ve:ælt ånt fæXtū
22. rksalu krelekæs gevū
23. enælant læt fæle ældæ sXæ:pæ slo:ppū (øfbrækū)
24. dær hevøm isæn mo:lū huntøbetū
25. gefmi tue. bræ:de stemæ - bræ:de - mbret:stū
26. dat stanæbe:lt steto:ræ ne:t me:ræ
27. dæn man hevøn læ:vū æsne pms
28. ndy:væl isne:t m. he:mæl (hæmæl) æblevænæ
29. dæ sXo:lkmær bant metæ mæister no:dæ ze:ævast
30. ikån tæX ne:t e:ræder kum. aklo:ræ banæ
31. dæ be:stæ zupt Xæ:ræne h:mæ:l(supū)
32. he kani:t Xō:n æræidū hef pi.nm. hals
33. stækæ isne stele in dæ be:søn
34. ne:æ metø kegæls vot ne:t me:ræspælt
35. he:j ik hæpu a tue. ke:ræro:pænæ
36. dæ. pe:ræ isne:t ripe dæ zit noXne vtæ pitæ in - dæ krø:zæ is het klokhuīs
37. ze bant no:t felt hæn - tfelt = woeste grond - tlant = bouwland
38. ze hevøm e:ræset Xælt helpū upma:kæn
39. he zalet no:jt vit bræj.
40. ze istæ helæftæ vån dæ melækvit - dæ halsfsXæ:t = de helft
41. dån mut sine vrøuwe bæXarm.
42. inðæ sXældæ zvæm. is Xæfo:rælek (Xæfo:rælek)
43. he hefæle præ:tjæs åmdatæ starækis
44. vj mufo:ræ dæ helæftæ yån hæm. eni (enilø) dandæræ helæftæ
45. helæp is (efū) dæ bære ubø:rnū - dæ bærekastæ of dæ batsta: is de bedstee
46. ūnzū mesælær isø. vefæsnæ be:r
47. ze sprūkt æmet vitstæ vø:rænæ vedpsXup
48. mbo.mkvæ.kær zal næbo:m entū
49. do:æ. e:ræset fenstæræs diXtæ -t fæ(:)nstær = het luik - tra:m = het raam
50. tbegmtæ lūn vø:ræde vrugmīsæ - dæ la:tæ mīsæ - tløf - dæ yæspæs - fæspætīt = werkparuze ± 16.00 u. - fæspætīt of fæspæmo:l = de broodmaaltijd ± 16.00 u.
51. betspre: - kikædril - utspreidū - ufbreidū - mestrø:jū - mbøtæram sme:rū
52. dæ vrøuwe hefðæ hø:ræ lo:tū snī:n
53. zīn va:der hevøm zesjo:ælæjk no. dæ sXo:læ lo:tū gō:n
54. ik hept æm øvø:rænæ æmæzo. la:tæ læjæs tvæ:tær tæ gō:n
55. va:læ starkæn zej ne:t fæle mdīsæ stre:k
56. e:rædn pæta bant ne:t fæle ve:æt - rjælsū pot
57. dæn bro:tsXæ:tær stæt bi:jū øvant - nhe:ræt
58. nme:ræt ist noX tæ kølt æm tæ balū
59. dæ ke:ræse gr:væn hælðæ leX ne:t.vø:ræ
60. he trøket pe:ræt æn. stat
61. fo:æ. kvæm i hi:æ idæjo:ræ up dæ ka:rmīsæ
62. dæ pø:tær zæi dat ūnzū li:vū hevæ vulma:kjæs
63. i zægan mi val mari zæ.dū miniks
64. dæ zva:lū dæ. kumt gøuvere:æ
65. gø:j vanda:gæ ne:t ka:tū
66. ætse.uk Xæ:rænæ ke:zæ
67. zimo:tær is kæpt - he zit fastæ
68. tūsnæ varm. dagævæst ætūsnæ zaXtū (zulū) øvnt
69. dæ jænæsæ læp ublo:tæ vø:ræ
70. do:ræ isne bæstæ inðæ kamæ
71. ik vøl dadæ (pø:s) bo:dæ næ bræ:f bræXt
72. kapi:n æmin hæ
73. ik kanæ:t metæignvi:zæ lø. æmægō:n
74. no. sXuftit spanæ vj tpe:ræt fævæde nījæ ko:ræ
75. ik hæpæn betjæ ko:ræ:yånvø:ræn mīdaX æl
76. dæ zæne vænæ kænny is u-k soldo:tøvæs
77. vædi gē:n rætma:kær tæ vøn. - næ bo:gæ
78. dæ ro:zū hept læjæ dæ:rænæ
79. ikXælæ:væ dæ Xē:n vø:ræt fān
80. tkmtjæn væsdø:t fø:ædatset kum. dæ:pū
81. zīnæ ø:rænæ ænzīnæ ø:gy lo:pt
82. ø:ræ dæ:ræntjæn is metū kærfkæno:t buzægō:n æm bræmæls tæ plækæn - myksken = mandje
83. do:rūsnæ spøtel ut dæ. le:ræ
84. he re:æn. hæ
85. dæ lø: dæ zoXtū nrks ændæs æXæfærikdum
86. ø:ræmūntis drø:gæ vån. døs
87. dæn (dæ.) væX læp krum tūsamæ do:ræ.læjæs
88. ikæX fæ:ræ dæn klein.æn trumælkæn
89. n (si:gæ - se:gæ) buk isæstikt mæ køstæ
90. zīn læ:tjæn væs kæt ma toXo:t
91. inðæ sXæmæ ist. bæstæ
92. nsXætær mut Xø:t kæn. mīkæn
93. zø:æ.kis no. min. hæt
94. ik vefne vø:ræ.kæm mut Xō:n zø:kæn
95. nænkø:lægæn kældær is Xø:t fævæst bi:æ (be:ræ)
96. ik musæ øsnblo:drūkjū æm åntæstæ.rækæn
97. ik mufo:ræset fo:rm. stal kry:jū
98. mīn brø:r væsmæ:æ
99. æmelækbu:r hevøn gro:t rrt

100. de ka:nemelæk iŝ dane ênzuz:ə styr:rem demæt
ve:r:amə
101. vɪʒzəlɪŋ de. patə kœn. dɪʔtəma:kən m. y:r
102. de vœlt upam nɪks ʔntə ma:rəkən - sɛky:ə (pɛsis)
103. he kamp no:jt nɛmənɪtə tə la:tə
104. mita.liə bant ba:rɪŋ de vø:r:r spɪjt - spɪjɪ
105. dœrvi do:r:rup tɛ drakən
106. fbo:m heptsən stakə utə (vāndə) bragə va:rɪŋ -
vø:r:ɪŋ = *rijden*
107. imut ɔns fələkən is kœm. bəkɪkən
108. he is yān lœ:vən œku:r-m. meʔən gu:jə knɪpə vul
ʒelt
109. de. dy:r:re is yān bœ:kənhöldema:kt
110. nə gœtrouwdə vrœuwə mu:t kœn. nœ:ɪjɪ
111. ɪk hep hi:ə grœsəzə:ɪjt mœ:t vas gē:n go:t sœ:t
112. n brœuwər zεX dat. nœX tɛ dœ:rɪŝam tɛ bœuwɪ
113. bakən - ɪk bak - ij bakt - he bakt - bakt he - vɪj
bakt - ɪk bakɪj - ij bakɪj - he bakɪj - vɪj bakɪj -
vɪj hebœbukənə (œbakɪj)
114. be:m. - ɪk be: - ij be:t - he bœt - vɪj be:t - be:de
vɪj - ɪk bœ: - ɪk hebœbœ:m - bœ:dn̩ zε ɔ:k
115. tɪzɪŋ kleɪntjən mon fœin.
116. i kœnt hi:ə eɪjər kri:ɪ. vptə marek
117. he. hevœzεX datə ʔmɪ:j zadɪjɪkən
118. də mœ:ɪt zε. datə ʒœlik hat
119. dœvazɪŋ ʒɪf pri:zə
120. undə den e:ikə lɪXt fœlə e:ikəls
121. tva:tər zada:læk Xɔ:kɔ:kən œtkœktal
122. œthœ:j ɪŝnœgrœ:n tɪŝnœXma paŝəmə.jt
123. maɪjuna:zə ma:ktə meʔnə do:jər (dœdər) van.əi
124. dabœ:mkən zal do:r:ə ma:lɛk ka:n. grœ:jɪ
125. ʔpœsto:rɪ hæf gu:r.jɪ vɪm
126. ɔns oldə huŝɪŝ ɔvœbra:nt
127. də melæk spœyt ut. Xœ:r:ə vandə kœ:ɔ
128. dœkœstər lut - kry:s - kry:zə
129. də bœ:mə vāndə kryva:ge by:gdœ:r:ə undət XœvɪXtə
130. də tue. dytsəs kvam. nœ. butɪ
131. zε heptam buntə blœuw œslagɪ
132. də sœuwə (stɪp) is vadane - flœuw (lak)
133. də sne: lɪX dɪkə
134. tɪs lajələ:dna daku œzə:mə hebe
135. dat vœt nu nə he:lə nɪjə stat
136. do:ən - ɪk do:t - ij do:t. - he dœt. - vɪj do:t. -
ij do:t. - zε do:t. - ɪk dœt - ij dœ:dɪt - he dœt. -
vɪj dœ:dɪt - ij dœ:dɪt - zε dœ:dɪt - dœ:ɪkə dat -
dœ:t he.t mœ:r - dœ:dɪ zε.t mœ:r
137. dœ:pən - dœ:pkle:tjən - dœ:pfunt - də sœldœ:tɪ
138. dœskən - he dœskœt - he dœskən - he hevœdœskœt
139. bm. - ɪk bmə - ij bmt - he bmt - vɪj bmt - ij bmt -
zε bmt - bmt he - bun (bunt) he - ɪk hevœbun.ə
140. *Lokale landmaten* : nə bāndər = 1 ha - nə
sXepəl = 1/10 ha - nə spmt = 1/40 ha - mœldersœ:t
= 2/5 ha
141. *Lokale waternamen* : də lo:pgo:tə - də bœkə - də
slɪjə

De naam van de plaats in haar eigen dialect is le:r:veldə of le:r:vələ

De inwoners heten le:r:veltsən

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners : 737.

Taaltoestand : Lievele behoort tot de gemeente Lichtenvoorde. Het centrum heet : nss -. Wie in Lievele zegt : ɪk gœ. nœ. də stat -, bedoelt : ik ga naar *Groenlo*.

Zegskieden : 1. G.J. Weenink, 50 j.; geb. in Lievele, V. en M. van hier; heeft hier altijd gewoond; landbouwer; spreekt meestal dialect.

2. H. Weenink, 56 j.; geb. in Lievele, V. en M. van hier; heeft hier altijd gewoond; landbouwer; spreekt altijd dialect.